



## CORPUS ISLAMO-CHRISTIANUM (CISC)

Begründet von Ludwig Hagemann und Adel Theodor Khoury  
Herausgegeben von Reinhold F. Glei

Ab dem Jahr 2008 im Harrassowitz Verlag, Wiesbaden

Das Corpus Islamo-Christianum (begründet 1985) ist ein langfristiges Editionsprojekt mit dem Ziel, wichtige Werke der Quellenliteratur zur geistigen Auseinandersetzung zwischen Christentum und Islam aufzuarbeiten und der wissenschaftlichen Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

### Anliegen

- die Entwicklungslinien der theoretischen Durchdringung der jeweils anderen Religion nachzuzeichnen,
- die unterschiedliche Gewichtung von polemischen, apologetischen und harmonisierenden Tendenzen herauszuarbeiten,
- die heutigen Bemühungen um Verständigung zwischen Christen und Muslimen in ihren historischen Kontext zu stellen und
- damit die auch für die moderne Diskussion unerlässliche Rückbindung an die geistige Tradition zu leisten.

### Inhalt

Das Corpus Islamo-Christianum umfasst tendenziell die gesamte Quellenliteratur: theologische Dispute und Kontroversen, polemisch-apologetische Schriften christlicher und islamischer Herkunft, Traktate von Orientmissionaren, Pilgererzählungen, Kreuzzugsberichte usw.

In verschiedenen Abteilungen (Series Graeca, Latina, Arabica, Coptica; weitere sind geplant, z.B. Series Armenia, Georgica) werden die analysierten Texte jeweils zweisprachig vorgelegt: in der Regel kritisch edierter Text in der Originalsprache mit Übersetzung in deutscher oder englischer Sprache (ggf. auch in anderen modernen Fremdsprachen). Hinzu kommen Erläuterungen in unterschiedlichem Umfang und eine Einleitung.

## Titelliste

### Series Graeca

- 1 Georges de Trébizonde, De la vérité de la foi des chrétiens. Texte grec. Traduction française et notes par Adel Theodor Khoury. CIS-Verlag, Altenberge 1987
  - 2 Bartholomaios von Edessa, Confutatio Agareni. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Klaus-Peter Todt. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1988
  - 3 Johannes Damaskenos und Theodor Abū Qurra, Schriften zum Islam. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Reinhold Gleis und Adel Theodor Khoury. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1995
  - 4/1 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, I. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1993
  - 4/2 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, II. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1995
  - 4/3 Manuel II. Palaiologos, Dialoge mit einem Muslim, III. Kommentierte griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 1996
  - 5 Niketas von Byzanz, Schriften zum Islam, I. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Echter Verlag, Würzburg / Oros Verlag, Altenberge 2000
  - 6 Johannes Kantakuzenos, Christentum und Islam. Apologetische und polemische Schriften. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Oros Verlag, Altenberge 2005
  - 7 Schriften zum Islam von Arethas und Euthymios Zigabenos und Fragmente der griechischen Koranübersetzung. Griechisch-deutsche Textausgabe von Karl Förstel. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden 2009
- in Vorbereitung
- 8 Demetrios Kydones, Widerlegung des Korans (griech. Übersetzung der „Confutatio Alcorani“ des Ricoldus de Montecrucis). Griechisch-lateinische Edition, deutsche Übersetzung und Kommentar von Martin Bauer.

### Series Latina

- 1 Petrus Venerabilis, Schriften zum Islam. Ediert, ins Deutsche übersetzt und kommentiert von Reinhold Glei. Altenberge: CIS Verlag 1985
- 2 Thomas von Aquin, De rationibus fidei. Kommentierte lateinisch-deutsche Textausgabe von Ludwig Hagemann und Reinhold Glei. Altenberge: CIS-Verlag 1987
- 3 Raimundi Martini, Capistrum Iudaeorum, I. Kommentierte lateinisch-spanische Textausgabe von Adolfo Robles Sierra OP. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 1990
- 4 Wilhelm von Tripolis, Notitia de Machometo / De statu Sarracenorum. Text, Kommentar und Untersuchungen von Peter Engels. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 1992
- 5 Raimundi Martini, Capistrum Iudaeorum, II. Kommentierte lateinisch-spanische Textausgabe von Adolfo Robles Sierra OP. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 1993
- 6 Ricoldus de Montecrucis, Confutatio Alcorani (1300). Martin Luther, Verlegung des Alcoran (1542). Kommentierte lateinisch-deutsche Textausgabe von Johannes Ehmann. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 1999
- 7 Johannes von Segovia, De gladio divini spiritus in corda mittendo Sarracenorum (2 Teile). Edition und deutsche Übersetzung mit Einleitung und Erläuterungen von Ulli Roth. Wiesbaden: Harrassowitz 2012
- 8 Petrus Martyr Anglerius, Legatio Babylonica. Die Gesandtschaft nach Babylon. Edition, Übersetzung und Kommentar von Hans Heinrich Todt. Wiesbaden: Harrassowitz 2015 (im Druck)
- geplant
- 9 Juan de Torquemada, Tractatus contra principales errores perfidi Machometi (1458/59). Kritische Edition, deutsche Übersetzung und quellenkritische Anmerkungen von Reinhold F. Glei und Concetta Finiello
- 10 Alphonsus Bonihominis, Opera omnia. Einleitung und kritische Edition von Antoni Biosca i Bas, deutsche Übersetzung von Hans Heinrich Todt
- 11 Dionysius Carthusianus, Dialogus disputationis inter Christianum et Sarracenum. Edition, Übersetzung und Kommentar von Johannes Buhl
- 12 Ricoldus de Monte Crucis, Tractatus seu disputatio contra Saracenos et Alchoranum. Edition, Übersetzung und Kommentar von Daniel Pachurka
- 13 Pius II. Papa, Epistola ad Mahumetem (1461). Einleitung, kritische Edition, Übersetzung von Reinhold F. Glei und Markus Köhler (2. Auflage, <sup>1</sup>2001)
- 14 Vitae Machometi. Zusammengestellt, ediert, übersetzt und kommentiert von Matthias M. Tischler

### Series Arabica-Christiana

- 1 Paul d'Antioche, Traités théologiques. Édition critique, traduction, introduction par Paul Khoury. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 1994
- 2 Textes des théologiens arabes chrétiens du VIIIe au XIIe siècle sur le Verbe incarné, recueillis, classés et traduits par Paul Khoury, Bd. I. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 2000
- 3 Textes des théologiens arabes chrétiens du VIIIe au XIIe siècle sur le Verbe incarné, recueillis, classés et traduits par Paul Khoury, Bd. II. Würzburg: Echter / Altenberge: Oros 2000

### Neu! Series Arabica-Latina

- 1 Ludovico Marracci at work: Sura 18 (al-kahf) and its different Latin Versions. By Reinhold F. Gleis and Roberto Tottoli
- 2 Doctrina Machumet – Masā'il Abdallāh ibn Salām. Lateinisch-deutsche und arabisch-deutsche Textausgabe mit Einleitung von Ulisse Cecini, Concetta Finiello und Reinhold F. Gleis

### Series Coptica

- 1 Ein wildes Volk ist es... Predigt (Ps.-Athanasius). Koptisch-arabisch-deutsche Textausgabe mit Anmerkungen von Detlev Groddek, Theodor Lindken, Heinz Schaefer. Mit einem Beitrag von Hans Hinrich Biesterfeldt. Oros Verlag, Altenberge 2004
- geplant
- 2 Die sog. 14. Danielsvision. Koptisch (Bohairisch) – Deutsch, von Detlev Groddek und Theodor Lindken
  - 3 Die Vita des Bischofs Pesunthius (Pesyntheus) von Koptos. Koptisch (Sahidisch) – Deutsch; Koptisch (Bohairisch) – Deutsch, von Detlev Groddek und Theodor Lindken (mit einem Beitrag von Hans Hinrich Biesterfeldt). Evtl. 2 Bde.

### Series Armenia (geplant)

- 1 An Anthology of Armenian Texts on Islam. Edited and translated by Zara Pogossian

### Series Georgica (geplant)

- 1 Theodore Abu Qurra in the Georgian Tradition. Texts edited, translated and commented by Nino Mgebrishwili

Letzte Änderung: 28.05.2015 |